

EXAME NACIONAL DO ENSINO SECUNDÁRIO

12.º Ano de Escolaridade (Decreto-Lei n.º 286/89, de 29 de Agosto)

Curso Geral e Cursos Tecnológicos

Nível de Continuação — 6 anos de aprendizagem — 4 horas semanais

Duração da prova: 120 minutos
2002

1.ª FASE
2.ª CHAMADA

PROVA ESCRITA DE ESPANHOL

COTAÇÕES

GRUPO I 50 pontos

1. (5 × 3) 15 pontos
2. (5 × 4) 20 pontos
3. (3 × 5) 15 pontos

GRUPO II 75 pontos

1. 15 pontos
2. (10 × 2) 20 pontos
3. (10 × 2) 20 pontos
4. 20 pontos

GRUPO III 75 pontos

1. 25 pontos
2. (A ou B) 50 pontos

TOTAL 200 pontos

V.S.F.F.

347/C/1

CRITÉRIOS DE CLASSIFICAÇÃO

GRUPO I

1. (5 × 3) 15 pontos

Devido ao tipo de exercício (escolha múltipla), a cotação total só será atribuída às respostas correctas e inequívocas, não havendo justificação para atribuir cotações parcelares.

1.1. — b) 1.2. — c) 1.3. — a) 1.4. — b) 1.5. — c)

2. (5 × 4) 20 pontos

Devido ao tipo de exercício, a cotação total só será atribuída às respostas correctas e inequívocas, não havendo justificação para atribuir cotações parcelares.

2.1. ... han atraído las iras de los grupos ecologistas...

2.2. ... están listos para salir de los recintos experimentales.

2.3. La polémica no se ha hecho esperar...

2.4. Es más, al utilizar esta nueva técnica se pueden hacer cosas para evitar el riesgo...

2.5. ... quieren ver eliminadas las trabas...

3. (3 × 5) 15 pontos

A expressão escrita não é avaliada neste grupo, pelo que apenas poderão ser descontados pontos pela expressão se a resposta não for inteligível ou contiver erros que provoquem interferências na comunicação.

Sugestão de resposta:

3.1. Porque, entre otros peligros, se teme que estas plantas se multipliquen desenfrenadamente en la naturaleza de manera catastrófica.

3.2. El hecho de que se puedan destruir cuando hay una propagación descontrolada en la naturaleza o ya no sirven para nada.

3.3. La principal novedad consiste en el hecho de que las nuevas insulinas ya no son de origen animal, sino humano, lo cual es menos problemático para los diabéticos.

GRUPO II

1. 15 pontos

Será necessário utilizar a conjunção introdutora adequada, bem como realizar as alterações necessárias nos tempos verbais, nos pronomes, nos verbos introdutores e na ordem dos elementos da frase.

Sugestão de resposta:

Marga le preguntó a José si le parecían peligrosos los alimentos transgénicos. [Este/José] le respondió que, mientras no estuviesen controlados todos los riesgos posibles, creía que no deberían ser usados ni alimentos transgénicos, ni medicamentos, ni nada semejante. Marga le preguntó a José si creía que eso sería posible algún día. Este le respondió que no lo sabía, pero que, en el caso específico de los transgénicos, tal vez por ser algo reciente, algo inventado por el hombre, aún en fase experimental, creía que todavía no deberían ser comercializados. Le dijo que se fijara en la que se había montado con lo de las vacas locas.

2. (10 × 2) 20 pontos

A cotação total só será atribuída às respostas correctas e inequívocas, não havendo justificação para atribuir cotações parcelares.

- | | | |
|-----------------------------|-----------------------------|--------------------------|
| (1) se empezó / se empezaba | (5) se incrementaron | (9) disponga |
| (2) surgieron/surgían | (6) siguieron/seguían | (10) dijeron / han dicho |
| (3) pudo | (7) han dado / dieron | |
| (4) Fue | (8) comienza / ha comenzado | |

3. (10 × 2) 20 pontos

O texto contém 10 (dez) erros, correspondendo 2 (dois) pontos a cada um. Apenas serão pontuados os elementos correctamente corrigidos e devidamente sublinhados.

Resposta correcta:

El laboratorio donde trabajo está a trece kilómetros de aquí. Ahora estoy investigando las propiedades de algunos productos modificados genéticamente, sobre todo cereales y legumbres. Es para una empresa agropecuaria de Toledo.

Desconto de 2 (dois) pontos por cada elemento correcto que tenha sido erradamente emendado pelo examinando, mas nunca podendo a cotação final deste item ser inferior a 0 (zero) pontos.

4. 20 pontos

Distribuição da cotação:

- adequação lexical 10 pontos
Tenha-se em conta especialmente: chegar — *llegar*; século — *siglo*; esquecermos — *olvidamos*; árvore — *árbol*; preta — *negra*; céu — *cielo*; peixes — *peces*; vermelhos — *rojos*; riacho — *riachuelo/arroyo*; cheiro — *olor*; chuva — *lluvia*; coisas — *cosas*.
- correcção morfossintáctica e semântica 7 pontos
Tenha-se em conta especialmente: gramaticalidade das estruturas; pretérito composto, especialmente *el futuro ha llegado*; flexão verbal (*vivimos, estuviésemos; recibir; corriendo*); morfologia nominal (*nuevo, tiempos, tierra, viento*); clíticos (*para recibirlo*); determinantes e contracções.
- correcção ortográfica 3 pontos

Sugestão de resposta:

Hemos llegado a un nuevo año, a un nuevo siglo, a un nuevo milenio. Vivimos tiempos de progreso, de modernidad y de tecnología. El futuro ha llegado sin que estuviésemos preparados para recibirlo. Pasamos la vida corriendo y siempre tenemos prisa. Olvidamos pequeños gestos, ignoramos el árbol del jardín, la tierra negra, el cielo, el riachuelo en el que nadan los peces rojos. No le damos importancia al olor a lluvia, al viento en los cabellos, e ignoramos las cosas realmente importantes de la vida.

V.S.F.F.

347/C/3

GRUPO III

1. 25 pontos

Distribuição da cotação:

- adequação à situação de comunicação 20 pontos
- correcção morfossintáctica, lexical e ortográfica 5 pontos

O examinando deverá produzir um enunciado adequado:

- utilizando as estruturas apropriadas para interagir em contextos formais quotidianos;
- utilizando as estruturas apropriadas para argumentar e contra-argumentar.

Sugestão de resposta:

– Gracias, pero prefiero no comerlas. Es que a mí, el asunto ese de los transgénicos me da un poco de miedo. Tanta intervención en la naturaleza no debe ser cosa buena. Además, no saben igual que las naturales. Pero ésa es mi opinión, claro. Hay gente que está encantada, sobre todo las empresas que las venden. Yo creo que todavía no sabemos lo suficiente para arriesgarnos a comer o a cultivar esos productos. De todas formas, se lo agradezco. ¡Que tenga suerte! Adiós.

2. 50 pontos

Distribuição da cotação:

- adequação à situação de comunicação: responde às funções esperadas, no registo adequado 10 pontos
- organização e estruturação interna adequadas ao tipo de texto. As ideias são coerentes entre si, sem misturas nem repetições 10 pontos
- estruturas, expressões e léxico adequados às funções, tipo e registo do texto. Sintaxe maleável (não sincopada) e correcta utilização dos elementos de coesão 10 pontos
- correcção morfossintáctica (estruturas, ausência de interferências, paradigmas), adequação e precisão 10 pontos
- correcção ortográfica 5 pontos
- expressividade: conteúdo interessante, convincente, original; capacidade para implicar o leitor e expressar implícitos; humor, riqueza verbal e traços de estilo pessoal; mapa formal cuidado 5 pontos

- O total afastamento do tema proposto levará à anulação da resposta.
- Desconto máximo de 10 pontos, proporcional ao número de indicações de desenvolvimento do tema não respeitadas.
- Desrespeito pelo número limite de palavras: desconto máximo de 10 pontos de acordo com a seguinte tabela:

Texto com:

- menos de 90 palavras – 10 (dez) pontos
- entre 91 e 109 palavras – 5 (cinco) pontos
- entre 110 e 165 palavras – sem penalização
- entre 166 e 190 palavras – 5 (cinco) pontos
- mais de 190 palavras – 10 (dez) pontos